



Принятие прибежища

Поэтический пересказ
цикла песен «Шаранагати»
Бхактивиноды Тхакура

Ярослав Климанов

18+

Ярослав Климанов

Принятие прибежища

«Автор»

2026

Климанов Я. А.

Принятие прибежища / Я. А. Климанов — «Автор», 2026

Книга «Принятие прибежища» является поэтическим изложением известного произведения Бхактивиноды Тхакура (1838-1914) «Шаранагати» (1893), которое считается описанием процесса вручения себя Богу в традиции бенгальского вайшнавизма (школа бхакти-йоги). Книга предназначена, прежде всего, для последователей и исследователей традиции бхакти в её бенгальском варианте. Поэтический пересказ «Шаранагати» был написан Ярославом Климановым по просьбе последователей ISKCON (International Society for Krishna Consciousness, Международное общество сознания Кришны – вайшнавская религиозная организация, зарегистрированная в 1966 году в Нью-Йорке) в период его сотрудничества с этой организацией (1992-2018). Среди последователей вайшнавизма текст «Шаранагати» считается сакральным или священным – это своего рода руководство, как вручить себя Богу.

© Климанов Я. А., 2026

© Автор, 2026

Содержание

Глава	5
Об авторе поэтического текста	6
Предисловие	7
Песнь первая	9
Раздел 1 Смирение	11
Песнь вторая	11
Песнь третья	13
Песнь четвёртая	15
Песнь пятая	16
Песнь шестая	18
Песнь седьмая	19
Конец ознакомительного фрагмента.	20

Ярослав Климанов

Принятие прибежища

Глава

Поэтический пересказ цикла песен «Шаранагати» (1893) Бхактивиноды Тхакура (1838-1914)

2026 год

Об авторе поэтического текста

Ярослав Анатольевич Климанов – художник, музыкант, писатель, исследователь духовных традиций. Родился в 1969 году в Нижнем Тагиле. Выпускник художественно-графического факультета Нижнетагильского государственного педагогического института (1994), выпускник философского факультета Уральского Федерального университета (секция религиоведения, 2025). Автор поэтических изложений классических произведений Востока. Лауреат премии за доброту в искусстве «На благо мира».

Книга «Принятие прибежища» является изложением известного произведения Бхакти-виноды Тхакура «Шаранагати», которое считается описанием процесса вручения себя Богу в традиции бенгальского вайшнавизма (школа бхакти-йоги). Книга предназначена, прежде всего, для последователей и исследователей традиции бхакти в её бенгальском варианте.

Предисловие

«Удобную религию придумали индусы!» В. С. Высоцкий (Песенка о переселении души)

Я выражаю почтение Бхактивиноде Тхакуру и тем силам, которые по воле провидения оказывали ему покровительство.

Вслед за крушением Советского Союза на постсоветское пространство устремились последователи учений, стремившихся заполнить духовный вакуум, образовавшийся в ходе «крупнейшей геополитической катастрофы XX века». Наиболее ярким феноменом в экспансии «индийской духовности» в начале 1990-х стали последователи бенгальского вайшнавизма (в народе «кришнаиты»), одним из лидеров которого в XIX и XX веке был Бхактивинода Тхакур. Цикл его песен «Шаранагати» (в переводе «Принятие прибежища») представлен в данной книге.

Общедоступные сведения гласят, что Бхактивинода Тхакур был философом, учителем и духовным реформатором бенгальского вайшнавизма, проповедником, переводчиком, просветителем и редактором. Его деятельность оказала заметное влияние на то, как ведическое наследие воспринимается широкой публикой сегодня. Автобиография Бхактивиноды Тхакура «Сва-ликхита Дживани», написанная по просьбе одного из его сыновей (Лалита Прасада), содержит воспоминания, охватывающие период от рождения автора до его отставки в 1894 году. Официальная биография Бхактивиноды Тхакура в британской Википедии гласит, что он родился 2-го сентября 1838-го года в городе Бирнагар в семье богатых землевладельцев и долгое время был известен как Кедарнатх Датта. Он принадлежал к общине бенгальской знати, которая пыталась рационализировать традиционные верования и обычаи.

Путь Кедарнатха Датты начинался с обучения в деревенской школе, после которой он продолжил образование в колледже в Калькутте, где познакомился с западной философией и теологией. Юноша исследовал и сравнивал различные религиозные и философские системы, как индийские, так и западные, с целью найти среди них всеобъемлющий, подлинный и гармоничный путь. Он пытался примирить западный разум и традиционную веру, разделяя религию на феноменальную и трансцендентную, вмещающую в свои труды как европейский критический анализ, так и мистицизм, характерный для учений Индии.

В возрасте 18 лет он начал преподавательскую карьеру. Позже Кедарнатх Датта стал сотрудником британской администрации, приступив к служению в качестве судьи. Ушёл в отставку с поста окружного судьи в 1894 году (в 56 лет).

По официальной версии в возрасте 29 лет Кедарнатх Датта стал последователем Шри Чайтаньи. Он посвятил себя глубокому исследованию учения Шри Чайтаньи и практике бхакти-йоги, вскоре став известным лидером движения гаудия-вайшнавов в Бенгалии. (Традиция гласит, что Шри Кришна, почитаемый либо как Верховное Божество, либо как аватар Шри Вишну, явился в западной Бенгалии как Шри Чайтанья (1486-1533), прожил в образе человека 48 лет и ушёл в духовную реальность. Спустя 300 лет Его учение было почти полностью предано забвению.)

Согласно Википедии, Бхактивинода Тхакур отредактировал (в других версиях энциклопедии «выступил автором») и опубликовал более 100 книг по вайшнавизму, включая такие крупные богословские трактаты, как «Кришна-самхита» (1880), «Чайтанья-шикшамрита» (1886), «Джайва-дхарма» (1893), «Таттва-сутра» (1893), «Таттва-вивека» (1893), «Хари-нама-чинтамани» (1900).

В период с 1881 по 1909 год Кедарнатх также издавал ежемесячный журнал на бенгальском языке под названием «Саджджана-тошани» («Источник наслаждения для преданных

слуг Бога»), который он использовал в качестве основного средства распространения учения Шри Чайтаны среди представителей высших сословий в Бенгалии. В 1886 году в знак признания его плодovitого богословского, философского и литературного творчества местная гаудия-вайшнавская община присвоила Кедарнатху Датте почётный титул «Бхактивинода». Вместе со своим сыном Бхактисиддхантой Сарасвати он считается первопроходцем в деле проповеди гаудия-вайшнавизма на Западе и провозвестником его глобального распространения. Возрождение гаудия-вайшнавизма, осуществлённое Бхактивинодой Тхакурom, породило одну из самых динамичных проповеднических миссий конца XIX и начала XX века.

Сторонники позитивного взгляда на путь духовной эволюции считают, что к XIX веку поклонение Вишну или Кришне (вайшнавизм или кришнаизм) и его философские обоснования нуждались в реформации, и провидение послало в этот мир Кедарнатха Датту (Бхактивинода), который воспользовался покровительством британских властей и осуществил нужные преобразования.

Последователи Бхактивиноды Тхакура склонны считать сборник песен «Шаранагати» (букв. «путь обретения прибежища») пособием для тех, кто желает постичь психологию преданности Богу в её эволюционном развитии. Многие современные люди воспитаны вне духовной культуры, в условиях потребительской цивилизации. Для них песни из раздела «Смирение» и им подобные могут показаться сожалениями неудачника, не заслуживающими внимания, а песни из последних разделов – грёзами. Допустим, однако, что молитвы Бхактивиноды написаны с позиции духовного изобилия, что это переживания человека, который обрёл подлинные отношения с Богом, Источником всех благ и процветания. По сравнению с этим прежняя жизнь эгоиста и потребителя, каким описывает себя автор «Шаранагати», кажется ему жалкой и никчёмной, а время, потраченное на погоню за миражами, видится безвозвратной потерей. Возможно, поэтому в некоторых песнях этого сборника мы можем обнаружить скорбь и печаль о времени, потраченном напрасно.

Поэтический пересказ «Шаранагати» был написан мной по просьбе последователей ISKCON (International Society for Krishna Consciousness, Международное общество сознания Кришны – вайшнавская религиозная организация, зарегистрированная в 1966 году в Нью-Йорке) в период моего сотрудничества с этой организацией (1992-2018). Для последователей вайшнавизма текст «Шаранагати» объявлен сакральным или священным – это своего рода руководство, как вручить себя Богу. К 2017 году я считал, что мой труд закончен. Поэтический текст был включён в сборник «Принятие прибежища», который был впервые издан примерно в то же время. Позднее я вернулся к тексту «Шаранагати», чтобы уточнить некоторые детали, что привело к достаточно подробной редакции, одной из причин которой было то, что бенгальские подстрочники, имевшиеся в интернете, весьма разнились между собой. Публикация поэтического пересказа «Шаранагати» может послужить удовлетворению духовных потребностей последователей Бхактивиноды Тхакура, а также стать материалом для исследователей религии, как яркий пример наследия этого автора, творившего на рубеже XIX-XX веков.

Ярослав Климанов. Август 2026 года.

Песнь первая

1

Переживая в сердце состраданье
к заблудшим, павшим в океан страстей,
Всевышний низошёл как Шри Чайтанья
в творение со свитою Своей
и вечною обителью духовной,
не иллюзорной и нерукотворной.

2

Свободно раздавая высший дар,
святой любви к Всевышнему нектар,
с которым редко можно повстречаться,
Он всех учил, как Божеству предаться.
Такой процесс вручения себя –
жизнь тех, кто служит Истине, любя.

3

Смиренье духа, жизни посвященье
Всевышнему и виденье того,
что Кришна всё даёт мне для служенья
и поддержания тела моего,
уверенность, что Он меня хранит
и от любых напастей защитит,

4

стремленье принимать лишь те явления,
что будут благотворны для служенья
Шри Кришне иль живущим для Него,
а также отвержение всего,
что этому служению мешает, –

5

вот шесть основ вручения себя.
Кто в этом настроении взывает
к Всевышнему, того Он Сам, любя,
услышит, ведь Шри Кришну привлекает
лишь тот, кто очень искренне взывает.

6

Зажав в зубах травинку в знак смиренья,
Бхактивинода, автор этих строк,
склоняется, отвергнув самомненье,
пред теми, чей пример ему помог.
То Рупа и Сантана святые.
Он обнимает стопы их благие.

7

Рыдая, он к их милости взывает:
«Я – падший. Ум прибежища не знает.
Пролейте свет во тьму. Я вас молю,
жить только ради Бога научите.
Как мне служить всем сердцем, покажите.
Лишь так я в самом деле люблю».

Раздел 1 Смирение

Песнь вторая

1

Забыв Тебя, мой Бог, я очутился
в обители рождений и смертей.
Намучившись, я рассказать решился
у стоп Твоих о всей тоске своей.

2

Когда я в лоне материнском был,
страдая там от тесноты жестоко,
Ты милосердно мне Себя явил,
но в тот же миг исчез. Как одиноко
жить без Тебя несчастному слуге!

3

Тогда подумал я: «Приняв рожденье,
я буду каждый миг служить Тебе!»
Увы, родившись, в сети наважденья,
мирских иллюзий сразу я попал
и позабыл почти про всё, что знал.

4

Любимец всей родни, я находил
на их руках всегда покой и нежность,
в улыбках, в смехе время проводил.
В любви отца и матери забыл
Тебя ещё сильнее. Безмятежность
внушила мне, что этот мир вполне
уютен, мил, что он подходит мне.

5

Шли дни, и вскоре я подростком стал,
друзьям и играм время посвящал.
Затем во мне к познанию стремленье
проснулось вдруг, я погрузился в чтение
и каждый день усердно исполнял
всё то, что нам учитель задавал.

6

Затем, гордясь своим образованием,
я страны познавал и умножал
свой опыт жизни, как и капитал,
с усердием и искренним желаньем
заботился о близких и родных,

совсем забыв Тебя, Хари, среди них.

7

Всё ближе старость, в горестных слезах
Бхактивинода. Я не поклонялся
Тебе, мой Бог. Я много лет старался
улучшить то, что превратится в прах,
заполнить дни никчёмной суетой.
Что ждёт меня? Что станет со мной?

Песнь третья

1

Я, развлекаясь, время расточал,
познаниями мирскими наслаждался
и оттого, что очень дерзким стал,
Твоим стопам, увы, не поклонялся.
Причудливо судьба узоры вьёт.
Сейчас лишь Ты – прибежище моё.

2

По мере чтения книг во мне росли
мечты, надежды, ибо путь познания,
казалось мне, – венец существования.
Но знания пользы мне не принесли.
В мирском разочарован я. Оно
всегда, всегда невежеству равно,
хотя и прикрывается наукой.
Жизнь без Тебя возможно звать лишь мукой.

3

Мирские знания все порождены
мерцающей иллюзией Твоею.
Кто с ней сроднился – словно видит сны.
Служить Тебе, заигрывая с нею,
так сложно. То дорога к поражениям.
Кто потакает собственным стремлениям
к мирским наукам, коим нет числа,
пленяется материей незримо
и превращает сам себя в осла,
а счастье духа пропускает мимо.

4

Увы, я лишь один из тех, кто смог
в осла из-за корысти превратиться
и в тяжкую работу погрузиться,
живя совсем не для Тебя, мой Бог.
Теперь я стар. Нет силы наслаждаться.
Ничто уже не радует, признаться.

5

Жизнь превратилась в череду мучений.
Учёность как предмет моих надежд
меня не отличает от невежд.
Мирское знание, форма заблуждений,
безжалостным копьём пронзает ум,
рождая боль невежественных дум.

6

Твои святые стопы – вот богатство.
Ему среди сокровищ равных нет.
Бхактивинод не станет наслаждаться
мирской наукой, он увидел свет:
Твои святые стопы – суть познания,
и высший смысл, и цель существования.

Песнь четвёртая

1

По молодости был я одержим
желаньем средства получить большие.
В то время, помня правила святы,
я положеньем занялся своим:
устроил дом, привёл жену в него.

2

Я пал в дела мирские вместе с нею
теряя время жизни для того,
чтоб породить детей с женой моею:
и сыновей, и милых дочерей.
Я словно умер в сущности своей.

3

Семейной жизни бремя всё росло
день ото дня. Жизнь духа прекратилась,
как будто всё вообще остановилось.
Тень старости ложится на чело.
А вместе с ней сознание наполняет
страх смерти. Беспокойный ум страдает.

4

Меня болезни чаще навещают,
как лихорадка круговерть забот,
в огне желаний сердце полыхает,
тьма поглощает разум и влечёт,
и выход отыскать не в силах я
из бездны. Мне страшна судьба моя.

5

Мирская жизнь – река, конца ей нет.
А где-то рядом мрачной смерти след.
«Всё брошу и начну Тебе служенье!»
Но нет у той надежды исполнения.

6

О Боже, я прошу, услышь мой зов!
Беспомощный, Бхактивинод вызывает:
«Без милости Твоей, моя Любовь,
всё кончено со мной. Надежда тает.
Молю Тебя, терпеть не в силах боль,
у стоп Твоих приют найти позволю!»

Песнь пятая

1

Вся жизнь моя в грехах, им счёта нет.
В ней благочестье даже не мерцало.
Для многих жизнь моя причиной стала
страданий, беспокойств и разных бед.

2

Чтоб счастье испытать, я шёл на грех,
не размышляя и не сострадаю.
Меня манил лишь собственный успех.
И, честью всякий раз пренебрегая,
от радостей чужих я унывал,
а от страданий ближних ликовал.

3

Желанья в сердце, коим нет конца,
мне говорят: «Живи как потребитель!»
Гнев – спутник мой, к тому же я –
любитель явить высокомерье гордеца,
безумье, зависть, злобу, самомненье.
Я их ношу, как носят украшения.
Я опьянён всем этим, как вином,
в попытках наслаждаться жизнью-сном.

4

Меня сразила лень, мне долго спится,
и потому я начал сторониться
всего богоугодного. Зато
с решимостью стараюсь делать то,
что скверно и греховно. И сейчас
я лгу и исхитряюсь всякий раз,

когда обман моей полезен славе.
Желанья бездуховные мои
внушили мне, что я, конечно, вправе
всегда на жадность тратить дни свои.

5

Я тот, кого плохое привлекает,
меня святые люди избегают,
ведь оскорбленья, словно колея,
в которой постоянно вязну я.
Нет у меня запаса добрых дел,
в уме всегда безбожные желанья,
а результат – различные страданья,

и я от них под старость одряхлел.

6

Жизнь на исходе. Утешений нет.
Бхактивинода, этот падший нищий,
у Божьих стоп приют, горя, ищет,
других надежд уже утратив свет.

Песнь шестая

1

О Боже, песнь моя полна печали!
Я то и дело пил смертельный яд
желания вкусить мирских услад.
Я сомневаться мог тогда едва ли,
что пью нектар, добром считая зло.
А солнце жизни вдруг почти зашло.

2

Я играми всё детство наслаждался,
а в юности усердно обучался,
разборчивость при этом не обрёл.
У жажды наслаждения во власти
я дом, друзей, детей тогда завёл.
Так множилось моё мирское счастье.

3

Приходит старость и кладёт предел
всем чувственным страстям и наслаждениям.
Болезни... Из-за них я ослабел,
стал очень дряхлым. Удовлетворенья
не могут чувства более давать,
а тело в тряпку скоро превратится.
Мне хочется, как прежде, насладиться.
Без этого я склонен горевать.

4

Тому, кто правды в сердце избегал,
себе, Богине преданности лгал,
о Кришна, что иль кто теперь поможет?
Ты – благодетель тех, кто пал, о Боже!

Я падший много более других.
Молю тебя, мой Бог: из состраданья
подняться дай до нежных стоп Твоих.
Позволь мне исполнять Твои желанья.

5

Когда бы Ты судил меня сейчас,
Ты б ценного во мне не обнаружил.
Так не суди, будь милостив к тому же.
Позволь Бхактивиноде в этот раз
нектар с прекрасных стоп Твоих испить,
их с лотосами вновь хочу сравнить.

Песнь седьмая

1

Твоим стопам молитвы приношу я.
У стоп Твоих прибежище ищу я.
Они нежны, как лотоса цветок,
иль только распустившийся листок.
Так пусть они живут в уме моём,
который может с пустошью сравниться,
что выжжена безжалостным огнём
мирских забот, желаний насладиться.

2

Я сил в себе не нахожу сейчас
воспрянуть и подняться, жить в служенье
и потому тоскую всякий раз,
страшусь, скорблю. Во мне одно стремление,
Защитник тех, кто пал, – Тебе служить,
у стоп Твоих, как лотос нежных, жить.

3

Несчастливого и падшего, как я,
не встретишь. Боже, ниспошли мне милость.
Меня покинут беды бытия,
когда среди тех, в ком преданность раскрылась,
смогу я постоянно оставаться
и радостным общением наслаждаться.

4

Меня одна надежда вдохновляет,
что я однажды буду проживать
в обители Твоей, что позволяет
Твоих имён величье воспевать.

В тени Твоих священных стоп прохлада
и все благословенья для людей.
Бхактивинода молит лишь о ней.
А что ещё слуге Шри Кришны надо?

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.